



簡單會話

簡單會話

你³好⁴嗎⁰？

我⁵很⁴好⁴

你³叫⁴什⁴麼⁰名⁰字⁰？

我⁵叫⁴慧⁴琳⁰

我⁵來⁴自⁰印⁰尼⁰

很⁴高⁴興⁰認⁰識⁰你³

你³住⁰哪⁰裡⁰？

我⁵住⁰台⁰北⁰

我⁵來⁴台⁰灣⁰已⁰經⁰兩⁰年⁰了⁰

我⁵很⁴喜⁰歡⁰台⁰灣⁰

Tự giới thiệu (phần đầu) -Nhà của tôi

Bạn có khỏe không ?

Tôi rất khỏe

Bạn tên gì ?

Tôi tên Huệ Lâm

Tôi đến từ Indonesia

Rất vui mừng quen biết bạn

Bạn ở đâu ?

Tôi ở Đài Bắc

Tôi đến Đài Loan đã hai năm

Tôi rất thích Đài Loan

早^{ㄉㄠˋ}安^ㄢ

午^{ㄨˇ}安^ㄢ

晚^{ㄨㄢˇ}安^ㄢ

謝^{ㄒㄧㄝˋ}謝^{ㄒㄧㄝˋ}你^{ㄋㄧˇ}

不^{ㄅㄨˋ}客^{ㄎㄜˋ}氣^{ㄑㄩˋ}

對^{ㄉㄨㄟˋ}不^{ㄅㄨˋ}起^{ㄑǐ}

沒^{ㄇㄟˋ}關^{ㄍㄨㄢ}係^{ㄒㄧㄝˋ}

再^{ㄗㄞˋ}見^{ㄐㄢˋ}

太^{ㄊㄞˋ}棒^{ㄅㄤˋ}了^{ㄌㄞˊ}

祝^{ㄓù}你^{ㄋㄧˇ}生^{ㄕㄨㄥ}日^{ㄉㄩˋ}快^{ㄎㄞˋ}樂^{ㄌㄞˋ}

Chào buổi sáng

Chào buổi chiều

Chào buổi tối

Cám ơn bạn

Đừng khách sáo

Xin lỗi

Không có chi

Tạm biệt

Thật là giỏi ; quá tuyệt

Chúc bạn sinh nhật vui vẻ

大家來數數：

國字	一	二	三	四	五
阿拉伯數字	1	2	3	4	5
國字	六	七	八	九	十
阿拉伯數字	6	7	8	9	10

國字	十一	十二	十三	十四	十五
阿拉伯數字	11	12	13	14	15
國字	十六	十七	十八	十九	二十
阿拉伯數字	16	17	18	19	20

Chúng ta cùng êm th

國字	三十	四十	五十	六十	七十
阿拉伯數字	30	40	50	60	70
國字	八十	九十	一百	一千	
阿拉伯數字	80	90	100	1000	



一_一：一_一枝_一筆_一、第_一一_一名_一。

三_三：三_三天_三、第_三三_三天_三。

七_七：七_七次_七、第_七七_七次_七。

二_二：不_二二_二價_二、第_二二_二代_二。

五_五：五_五棵_五樹_五、第_五五_五棵_五。

六_六：六_六隻_六狗_六、第_六六_六隻_六。

八_八：八_八本_八書_八、八_八十_八元_八。

1. 九_九：九_九點_九鐘_九、九_九分_九鐘_九。

2. 四_四：四_四年_四級_四、四_四邊_四形_四。

3. 十_十：十_十分_十鐘_十、十_十個_十人_十。

4. 注_注：注_注音_注、注_注意_注。

5. 音_音：音_音樂_音、聲_音音_音。

Một : một cây viết (một cái bút) , hạng nhất.

Ba : ba ngày, ngày thứ ba.

Bảy : bảy lần, lần thứ bảy.

Hai : giá cố định, thể hệ thứ hai (đời sau) .

Năm : năm cây, cây thứ năm.

Sáu : sáu con chó, con thứ sáu.

Tám : tám cuốn sách (tám quyển sách) , tám chục đồng (tám mươi đồng) .

1.Chín : chín giờ, chín phút.

2.Bốn : lớp bốn, hình tứ giác.

3.Mười : mười phút, mười người.

4.Chú : chú âm, chú ý.

5.Âm : âm nhạc, âm thanh.

	注音 chú âm
一枝筆	Một cây viết (Một cái bút)
第三天	Ngày thứ ba
第七次	Lần thứ bảy
不二價	Giá cố định
五棵樹	Năm cây
六隻狗	Sáu con chó
八本書	Tám cuốn sách (Tám quyển sách)
九點鐘	Chín giờ
四年級	Lớp bốn
十分鐘	Mười phút

語文活動

1. 除了... 也... ..

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 月星珠除了為日本祈禱、募款賑災，也具體認到防災的重要。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

2. 由於... ..

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 由於氣候變遷，暴雨引發水災和土石流的灾情形勢越來越嚴重。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

自我介紹（上）—— 我的家

大家^{ㄉㄚˋ ㄐㄚˊ ㄏㄠˇ}好^{ㄏㄠˇ}：

我^{ㄨㄛˊ}是^{ㄕㄨㄛˋ}林^{ㄌㄩㄣˊ}淑^{ㄕㄨˊ}芬^{ㄈㄣˊ}，我^{ㄨㄛˊ}從^{ㄘㄩㄥˊ}臺^{ㄊㄞˊ}南^{ㄋㄢˊ}來^{ㄌㄞˊ}到^{ㄉㄠˋ}這^{ㄓㄨㄛˋ}裡^{ㄌㄩˊ}，已^{ㄧˋ}經^{ㄐㄩㄥˊ}四^{ㄨˋ}年^{ㄋㄢˊ}了^{ㄌㄞˊ}。

現^{ㄒㄩㄢˋ}在^{ㄓㄞˊ}住^{ㄓㄨˊ}在^{ㄓㄞˊ}桃^{ㄊㄠˊ}園^{ㄩㄢˊ}市^{ㄕㄨˊ}，是^{ㄕㄨㄛˋ}個^{ㄍㄨㄛˋ}山^{ㄕㄨㄢˊ}明^{ㄇㄩㄥˊ}水^{ㄨㄛˊ}秀^{ㄒㄩˊ}的^{ㄕㄨㄛˋ}好^{ㄏㄠˇ}地^{ㄉㄩˊ}方^{ㄈㄤˊ}。

家^{ㄐㄚˊ}裡^{ㄌㄩˊ}有^{ㄡˊ}：

先^{ㄒㄩㄢˋ}生^{ㄕㄨㄥˊ}、兒^{ㄦˊ}子^{ㄘㄩˊ}、媳^{ㄒㄩˊ}婦^{ㄈㄨˊ}、孫^{ㄕㄨㄢˊ}子^{ㄘㄩˊ}和^{ㄏㄜˊ}孫^{ㄕㄨㄢˊ}女^{ㄨˇ}一^{ㄧˋ}共^{ㄍㄨㄥˊ}六^{ㄌㄞˊ}個^{ㄍㄨㄛˋ}人^{ㄖㄣˊ}。

Tự giới thiệu (phần đầu) -Nhà
của tôi

Chào tất cả mọi người :

Tôi là Lâm Thục Phân, Tôi từ Đài Nam đến
nơi đây, Đã bốn năm rồi.

Hiện giờ cư ngụ tại Thị Xã Đào Viên, là nơi
non xanh nước biếc.

Trong nhà có :

Chồng, Con trai, Con dâu, Cháu trai và Cháu
gái tổng cộng là sáu người.

兒子在公司上班，
媳婦從越南嫁到臺灣，
為了讓她可以在
早餐店打工，我白天
幫她帶小孩，晚上一
起到學校讀書識字。

Con trai làm việc tại Công Ty, Con dâu từ Việt Nam lấy chồng đến Đài Loan, vì để Cô ấy có thể đi làm ở quán ăn sáng, ban ngày tôi giúp cô ấy chăm trẻ, ban đêm cùng đến trường học chữ.



大家 <small>大家</small>	Mọi người
這裡 <small>這裡</small>	Chỗ này ; Ở đây (Nơi này ; Nơi đây)
現在 <small>現在</small>	Bây giờ (Hiện tại)
地方 <small>地方</small>	Chỗ ; Nơi (Địa phương)
兒子 <small>兒子</small>	Con trai
公司 <small>公司</small>	Công ty
可以 <small>可以</small>	Được (Có thể)
個性 <small>個性</small>	Cá tính
自然 <small>自然</small>	Tự nhiên
好像 <small>好像</small>	Giống như (Hình như)
到達 <small>到達</small>	Tới (Đến)
上課 <small>上課</small>	Lên lớp
回來 <small>回來</small>	Về

語文活動

1. 除了... 也...

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 月球除了為日本祈禱、募款賑災，也體認到防災的重要。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

2. 由於...

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 由於氣候變遷，暴雨引發水災和土石流的灾情越來越嚴重。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

自我介紹（下）—— 我的生活

小^ㄩ時^ㄩ候^ㄩ，我^ㄉ喜^ㄩ歡^ㄩ和^ㄉ爸^ㄉ爸^ㄉ、媽^ㄉ媽^ㄉ一^ㄩ同^ㄩ到^ㄩ海^ㄩ邊^ㄩ，爸^ㄉ媽^ㄉ工^ㄩ作^ㄩ，我^ㄉ玩^ㄩ水^ㄩ和^ㄉ抓^ㄩ魚^ㄩ。

結^ㄩ婚^ㄩ以^ㄩ後^ㄩ，我^ㄉ喜^ㄩ歡^ㄩ美^ㄩ食^ㄩ，也^ㄉ喜^ㄩ歡^ㄩ唱^ㄩ歌^ㄩ，還^ㄩ喜^ㄩ歡^ㄩ到^ㄩ處^ㄩ品^ㄩ嘗^ㄩ臺^ㄩ灣^ㄩ小^ㄩ吃^ㄩ。假^ㄩ日^ㄩ，常^ㄩ常^ㄩ和^ㄩ先^ㄩ生^ㄩ或^ㄩ朋^ㄩ友^ㄩ，到^ㄩ卡^ㄩ拉^ㄩOK店^ㄩ高^ㄩ歌^ㄩ一^ㄩ曲^ㄩ。

我^ㄉ希^ㄩ望^ㄩ將^ㄩ來^ㄩ能^ㄩ開^ㄩ一^ㄩ間^ㄩ小^ㄩ吃^ㄩ店^ㄩ，實^ㄩ現^ㄩ創^ㄩ業^ㄩ當^ㄩ老^ㄩ闆^ㄩ的^ㄩ夢^ㄩ想^ㄩ。謝^ㄩ謝^ㄩ大^ㄩ家^ㄩ！

Tự giới thiệu (phần sau) - Cuộc sống của tôi

Lúc nhỏ, tôi thích cùng Ba (Bố), Má (Mẹ) đến bờ biển, Ba Má (Bố Mẹ) làm việc, tôi chơi nước (tôi nghịch nước) và bắt cá.

Sau đám cưới, tôi thích món ăn ngon, cũng thích ca hát, còn thích đi khắp nơi thưởng thức món ăn Đài Loan. Ngày nghỉ, thường cùng chồng hoặc bạn bè, đến quán Kara Ok cất cao tiếng hát một bài ca.

Tôi hy vọng tương lai có thể mở một quán ăn nhỏ, thực hiện ước mơ lập nghiệp làm chủ. Cảm ơn tất cả mọi người.

介紹	Giới thiệu
生活	Sinh hoạt
坐下	Ngồi xuống
小時候	Lúc nhỏ (Thời thơ ấu)
爸爸	Ba (Bố)
一同	Cùng nhau
工作	Làm việc
以後	Sau này (Về sau)
假日	Ngày nghỉ
常常	Thường
先生	Chông ; Ông
開關	Công tắc
時間	Thời gian
高歌一曲	Cất cao tiếng hát

語文活動

1. 除了... 也...

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

月球除了為日本祈禱、募款賑災，也具體認到防災的重要。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

2. 由於...

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

由於氣候變遷，暴雨引發水災和土石流的灾情形勢越來越嚴重。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

居留證和身分證

我帶著著婦媳到戶政事務所，瞭解申請居留證、定居證和身分證等相關規定。

戶政事務所的職員提醒我，法令隨時會做部分的修正，例如：身分證申請年限等，可以留意內政部移民署或陸委會等政府機關之訊息。

希望媳婦早日取得身分證，才能在臺灣安居樂業，穩定發展。

giấy cư trú và chứng minh nhân dân

Tôi dẫn Con dâu đến phòng hộ chính sự vụ, tìm hiểu quy định liên quan đến việc xin giấy cư trú, giấy định cư và chứng minh nhân dân v...v.

Nhân viên phòng hộ chính sự vụ nhắc nhở tôi, sẽ sửa đổi một số pháp lệnh bất cứ lúc nào, thí dụ : hạn định năm xin chứng minh nhân dân v...v, có thể lưu ý những thông tin từ Cơ quan Chính Phủ như Sở Di Dân Bộ Nội Chính hoặc Hội đồng Đại Lục v...v.

Hy vọng Con dâu sớm có được chứng minh nhân dân, mới có thể ổn định, an cư lạc nghiệp tại Đài loan.

駕駛執照和健保卡

要有汽車機車駕駛執照，
必須筆試和路考。

多語翻譯服務好，
生命安全有保障。

遺失汽車機車駕駛執照，
請到監理所補發。

擁有健保IC卡，
以看病或健檢。

不論診所或醫院，
全部通通需要它。

遺失健保IC卡，
記得申請再補發。

Giấy phép lái xe và thẻ bảo hiểm y tế

Muốn có bằng lái xe máy và xe hơi (xe ô tô)
, Phải thi viết và thi lái.

Phục vụ tốt phiên dịch nhiều thứ tiếng,Đảm
bảo tính mạng an toàn.

làm mất (đánh mất) bằng lái xe máy và xe
hơi (xe ô tô) , xin đến sở giám sát quản lý
cấp lại.

Có thẻ IC bảo hiểm y tế,Có thể khám bệnh
hoặc kiểm tra sức khỏe.

Bất cứ phòng mạch hoặc bệnh viện ,Toàn bộ
tất cả cần đến nó.

làm mất thẻ IC bảo hiểm y tế,hãy nhớ xin
cấp lại.

執照	Bằng cấp ; Giấy phép
汽車	Xe hơi (Xe ô tô)
機車	Xe gắn máy
必須	phải ; Tất yếu
路考	thi lái
服務好	Phục vụ tốt
安全	An toàn
保障	Đảm bảo
遺失	Mất
監理所	sở giám sát quản lý
全部	Toàn bộ
再見	Tạm biệt
補發	phát bù
穩定	Ổn định

語文活動

1. 除了... 也...

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 月球除了為日本祈禱、募款賑災，也體認到防災的重要。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

2. 由於...

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 由於氣候變遷，暴雨引發水災和土石流的灾情形勢越來越嚴重。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

金融卡和信用卡

我帶著證件、存摺和印章，到銀行辦理金融卡。

櫃檯人員說，金融卡和信用卡兩者可以合一，有提款的功能力，消費刷卡也方便。

金融卡要妥善保管，也要牢記密碼；如果遺失，趕緊撥客服電話，辦理掛失止付。

Thẻ ngân hàng và thẻ tín dụng

Tôi mang theo giấy tờ, sổ tiết kiệm và con dấu đã lưu góc, đến ngân hàng làm thẻ ngân hàng.

nhân viên ở quầy nói, thẻ ngân hàng và thẻ tín dụng hai thẻ có thể hợp thành một thẻ, có chức năng rút tiền, quét thẻ khi mua sắm cũng rất tiện lợi.

phải thận trọng bảo quản thẻ ngân hàng, cũng phải nhớ kỹ mật mã, nếu làm mất, nhanh chóng gọi số điện thoại phục vụ khách hàng, Báo cáo mất thẻ để ngừng thanh toán.

信用卡	Thẻ tín dụng
帶著	Mang theo
印章	Con dấu
銀行	Ngân hàng
說謊	Nói láo (Nói dối)
兩者	Hai thứ
合作	Hợp tác
功能	Chức năng
方便	Tiện ; Thuận tiện
保管	Bảo quản
牢記	Nhớ kỹ
如果	Nếu như
電話	Điện thoại
止付	Ngừng thanh toán

語文活動

1. 除了... 也...

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 全球除了為日本祈禱、募款賑災，也體認到防災的重要性。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

2. 由於...

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 由於氣候變遷，暴雨引發水災和土石流的灾情形勢越來越嚴重。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

異國美食

學校舉辦多元文化美食展。

小華的媽媽準備了越南的牛肉河粉、志明的爸爸準備了印尼的沙嗲，現場還有緬甸魚湯麵和泰國月亮蝦餅和日本壽司、義大利PIZZA、美國漢堡等攤位。

另外，還有特殊的水果和點心，如：紅毛丹、榴槤和摩摩喳喳... ..，對於異國美食，每個人都吃得津津有味。

Thức ăn nước ngoài

Trường học tổ chức triển lãm thức ăn văn hóa đa dạng.

Mẹ của Tiểu Hoa chuẩn bị phở bò Việt Nam, Ba của Chí Minh chuẩn bị thịt nướng Indo, hiện trường còn có các quầy mì canh cá Miếng Điện và bánh tôn mặt trời Thái Lan và sushi Nhật, Hamburg Mỹ v...v.

Ngoài ra, còn có trái cây và điểm tâm rất đặc thù, như : chôm chôm, sầu riêng và bánh lọt, đối với những món ăn nước ngoài, Mọi người đều ăn rất ngon miệng.

異國	Nước khác
多元	Đa dạng
文化	Văn hóa
牛肉	Thịt bò
印尼	Indonesia
現場	Hiện trường
魚湯	Canh cá
月亮	Mặt trăng
另外	Ngoài ra
水果	Trái cây
點心	Điểm tâm
紅毛丹	Chôm chôm
對於	Đối với
每個	Mỗi cái
都是	Đều là

語文活動

1. 除了... 也...

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

月球除了為日本祈禱、募款賑災，也體認到防災的重要性。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

2. 由於...

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

由於氣候變遷，暴雨引發水災和土石流的灾情形勢越來越嚴重。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

健康的飲食

你^ㄩ想^ㄩ吃^ㄩ青^ㄑ菜^ㄘ，
他^ㄊ想^ㄩ吃^ㄩ雞^ㄐ塊^ㄎ，
天^ㄊ天^ㄊ五^ㄨ蔬^ㄕ果^ㄍ，
健^ㄐ康^ㄎ伴^ㄅ著^ㄓ我^ㄨ，
新^ㄒ鮮^ㄒ肉^ㄨ魚^ㄩ豆^ㄉ蛋^ㄉ奶^ㄢ，
搭^ㄉ配^ㄆ五^ㄨ穀^ㄍ真^ㄓ是^ㄕ好^ㄏ，
加^ㄐ工^ㄐ食^ㄕ品^ㄆ儘^ㄐ量^ㄎ少^ㄕ，
低^ㄉ脂^ㄓ少^ㄕ鹽^ㄩ習^ㄩ慣^ㄎ好^ㄏ，
黃^ㄏ金^ㄐ比^ㄅ例^ㄌ可^ㄎ參^ㄘ考^ㄎ，
均^ㄐ衡^ㄎ飲^ㄩ食^ㄕ身^ㄕ體^ㄎ好^ㄏ。

Ăn Thực Lành Mạnh

bạn muốn ăn rau tươi,
anh ấy muốn ăn thịt gà,
ngày ngày năm rau quả,
khỏe mạnh luôn theo tôi,
tươi mới thịt cá đậu trứng sữa,
phối hợp ngũ cốc thật là tốt,
thực phẩm gia công nên hạn chế,
ít béo ít muối thói quen tốt,
tỷ lệ hoàng kim nên tham khảo,
Ăn uống cân bằng thân thể khỏe.

飲 _{ㄉㄩㄣˋ} 食 _{ㄕㄨㄛˋ}	Ăn thực
你 _{ㄋㄧˇ} 想 _{ㄒㄩㄥˋ}	Bạn muốn
貪 _{ㄍㄨㄢ} 吃 _{ㄔㄨ}	Tham ăn
青 _{ㄑㄩㄥ} 菜 _{ㄘㄞˋ}	Rau xanh
天 _{ㄊㄩㄢ} 天 _{ㄊㄩㄢ}	Ngày ngày
新 _{ㄒㄩㄢ} 鮮 _{ㄒㄩㄢ}	Tươi mới
肉 _{ㄨㄠˋ} 魚 _{ㄩˊ}	Thịt cá
真 _{ㄓㄨㄢ} 是 _{ㄕㄨㄞˋ}	Thật là
加 _{ㄐㄧㄚ} 工 _{ㄍㄨㄥ}	Gia công
食 _{ㄕㄨㄛˋ} 品 _{ㄆㄧㄢˋ}	Thực phẩm
儘 _{ㄐㄩㄢˋ} 量 _{ㄌㄩㄤˋ} 少 _{ㄕㄨㄞˋ}	Hạng chế ít
黃 _{ㄏㄨㄤˊ} 金 _{ㄐㄩㄢ}	Hoàng kim
比 _{ㄅㄧˇ} 例 _{ㄌㄧˋ}	Tỷ lệ
參 _{ㄘㄢ} 考 _{ㄎㄠˋ}	Tham khảo
都 _{ㄉㄨ} 是 _{ㄕㄨㄞˋ}	Đều là

語文活動

1. 除了_{ㄉㄨ}了_{ㄌㄞˊ}… … 也_{ㄕㄨㄞˋ}… …

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

月_{ㄩㄝˋ}球_{ㄑㄩㄞˊ}除_{ㄉㄨ}了_{ㄌㄞˊ}為_{ㄨㄛˊ}日_{ㄉㄨ}本_{ㄅㄣˊ}祈_{ㄑㄩ}禱_{ㄉㄞˊ}、募_{ㄇㄨˋ}款_{ㄎㄨㄢˋ}賑_{ㄓㄨㄢˋ}災_{ㄉㄞˊ}，也_{ㄕㄨㄞˋ}體_{ㄊㄞˊ}認_{ㄓㄨㄢˋ}到_{ㄉㄞˊ}防_{ㄉㄞˊ}災_{ㄉㄞˊ}的_{ㄕㄨㄞˋ}重_{ㄓㄨㄢˋ}要_{ㄕㄨㄞˋ}。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

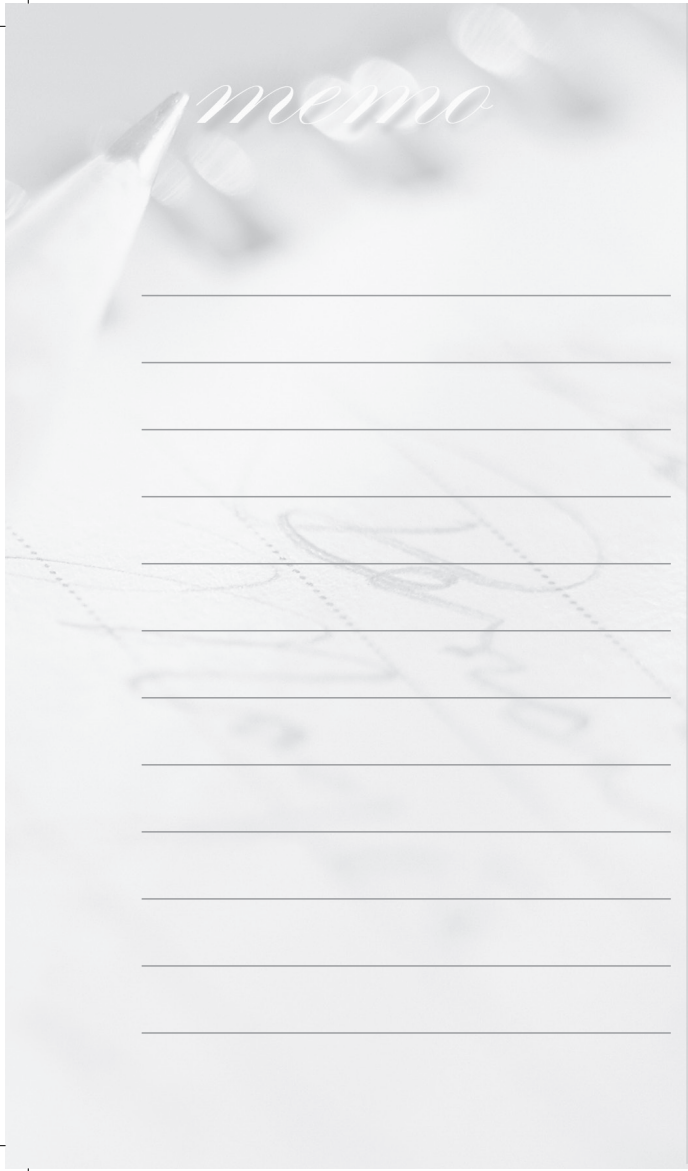
2. 由_{ㄉㄨ}於_{ㄨㄠˋ}… …

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

由_{ㄉㄨ}於_{ㄨㄠˋ}氣_{ㄑㄩ}候_{ㄏㄞˊ}變_{ㄅㄩ}遷_{ㄕㄨㄢˋ}，暴_{ㄅㄞˊ}雨_{ㄩˊ}引_{ㄩㄢˋ}發_{ㄉㄞˊ}水_{ㄕㄨㄞˋ}災_{ㄉㄞˊ}和_{ㄕㄨㄞˋ}土_{ㄊㄞˊ}石_{ㄕㄨㄞˋ}流_{ㄌㄩㄤˋ}的_{ㄕㄨㄞˋ}情_{ㄑㄩ}形_{ㄒㄩㄢ}越_{ㄩㄝˋ}來_{ㄕㄨㄞˋ}越_{ㄩㄝˋ}嚴_{ㄕㄨㄞˋ}重_{ㄕㄨㄞˋ}。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

memo



第九課
カ、リ、又、チ、サ

購物達人
ク、又、カ、ヨ、ヨ、ク

Bài Chín Siêu Nhân Mua Sắm



購物達人

櫻子_レ和_レ婆婆_レ經常_レ去_レ傳統_レ市場_レ、超市_レ或_レ大賣場_レ買_レ東西_レ，偶爾_レ也用_レ網路_レ或_レ電視_レ購物_レ。

櫻子_レ說_レ：「購物_レ不僅_レ要_レ精打_レ細算_レ，索取_レ發票_レ，也_レ要_レ注意_レ品質_レ和_レ有效_レ期限_レ，如_レ有_レ重大_レ消費_レ費_レ爭議_レ，可_レ以_レ向_レ消費_レ保_レ官_レ反_レ映_レ。」

她們_レ的_レ婆婆_レ媳_レ倆_レ果然_レ是_レ超級_レ購物_レ達人_レ。

Siêu Nhân Mua Sắm

Anh Tử thường cùng mẹ chồng đi chợ truyền thống, siêu thị hoặc trung tâm thương mại mua đồ, đôi khi cũng mua trên mạng hoặc TiVi.

Anh Tử nói : “khi mua sắm không những phải tính toán kỹ lưỡng, lấy hóa đơn, cũng phải chú ý chất lượng và ngày hết hạn, nếu có tranh chấp đáng kể về tiêu thụ, có thể phản ánh với cán bộ bảo vệ người tiêu dùng.”

hai mẹ chồng nàng dâu thật đúng là siêu nhân mua sắm.

購 _{ㄍㄨㄟˋ} 物 _{ㄨㄛˋ}	Mua sắm
達 _{ㄉㄚˊ} 人 _{ㄇㄢˊ}	Siêu nhân
傳 _{ㄊㄨㄢˊ} 統 _{ㄊㄨㄥˊ}	Truyền thống
市 _{ㄕㄩˊ} 場 _{ㄇㄞˊ}	Chợ
賣 _{ㄇㄞˊ} 場 _{ㄇㄞˊ}	Trung tâm thương mại
買 _{ㄇㄞˊ} 東 _{ㄉㄨㄥˊ} 西 _{ㄒㄩˊ}	Mua đồ
精 _{ㄐㄩㄥˊ} 打 _{ㄉㄚˊ}	tín toán
索 _{ㄙㄞˊ} 取 _{ㄑㄩˊ}	Lấy
發 _{ㄉㄜˊ} 票 _{ㄇㄞˊ}	Hóa đơn
注 _{ㄓㄨˋ} 意 _{ㄩˊ}	Chú ý
重 _{ㄓㄨㄥˊ} 大 _{ㄉㄚˊ}	Trọng đại
消 _{ㄒㄩㄥˊ} 費 _{ㄉㄞˊ}	Tiêu thụ
她 _{ㄊㄚˊ} 們 _{ㄇㄢˊ}	Họ
超 _{ㄔㄨㄞˊ} 級 _{ㄐㄩˊ}	Siêu đẳng
都 _{ㄉㄨˊ} 是 _{ㄕㄩˊ}	Đều là

語文活動

1. 除_{ㄉㄨˊ}了_{ㄌㄞˊ}… … 也_{ㄝㄞˊ}… …

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

月_{ㄩㄝˋ}球_{ㄑㄩㄟˊ}除_{ㄉㄨˊ}了_{ㄌㄞˊ}為_{ㄉㄞˊ}日_{ㄉㄩˊ}本_{ㄇㄢˊ}祈_{ㄑㄩˊ}禱_{ㄉㄞˊ}、募_{ㄇㄨˋ}款_{ㄎㄨㄢˊ}賑_{ㄉㄞˊ}災_{ㄉㄞˊ}，也_{ㄝㄞˊ}體_{ㄊㄞˊ}認_{ㄉㄞˊ}到_{ㄉㄞˊ}防_{ㄉㄞˊ}災_{ㄉㄞˊ}的_{ㄉㄞˊ}重_{ㄓㄨㄥˊ}要_{ㄩˊ}。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

2. 由_{ㄩˊ}於_{ㄉㄞˊ}… …

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

由_{ㄩˊ}於_{ㄉㄞˊ}氣_{ㄑㄩˊ}候_{ㄉㄞˊ}變_{ㄅㄞˊ}遷_{ㄉㄞˊ}，暴_{ㄇㄞˊ}雨_{ㄩˊ}引_{ㄩˊ}發_{ㄉㄞˊ}水_{ㄉㄞˊ}災_{ㄉㄞˊ}和_{ㄉㄞˊ}土_{ㄉㄞˊ}石_{ㄉㄞˊ}流_{ㄌㄩˊ}的_{ㄉㄞˊ}情_{ㄑㄩˊ}形_{ㄒㄩˊ}越_{ㄩˊ}來_{ㄉㄞˊ}越_{ㄩˊ}嚴_{ㄩˊ}重_{ㄩˊ}。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

新手媽媽

女兒懷孕了！

她第一次當媽，既高興又緊張。

初次到醫院產檢。

醫生說明懷孕初期會害喜嘔吐，但接著會漸漸改善；還叮嚀我們飲食要注意營養，及多看美好事物，讓心情保持愉悅。

Bà mẹ mới

Con gái mang thai rồi.

cô ấy lần thứ nhất làm mẹ, vừa mừng vừa khẩn trương.

Lần đầu đến bệnh viện khám thai .

Bác sỹ nói rõ thời kỳ đầu mang thai sẽ bị nôn mửa, nhưng tiếp theo sẽ dần dần cải thiện ; còn dặn dò chúng tôi phải chú ý ăn uống dinh dưỡng, và xem những sự vật tốt đẹp, để duy trì tâm trạng vui vẻ.

護士給女兒一本「孕婦健康手冊」，親切地為她做衛生教指導，提醒將檢查結果記錄在手冊。

此外，有一些懷孕禁忌的傳聞，如剪刀的使用，也要注意安全。

這段孕期生活，對女兒來說，真是新奇的體驗。

Cô y tá cho con gái cuốn sách “Sổ tay thai phụ khỏe mạnh”, ân cần hướng dẫn giáo dục sức khỏe, nhắc nhở ghi chép kết quả kiểm tra vào cuốn sổ tay.

Ngoài ra, có một số cấm kỵ nghe đồn, như sử dụng kéo, cũng phải chú ý an toàn.

Cuộc sống trong khoản thời kỳ mang thai này, đối với con gái mà nói, thật là một thử thách hoàn toàn mới.

新 ^{ㄒㄩㄥˊ} 手 ^{ㄕㄨㄟˇ}	Người mới làm
懷 ^{ㄏㄨㄞˊ} 孕 ^{ㄩㄥˋ}	Có thai
第 ^{ㄉㄧˊ} 一 ^ㄟ 次 ^{ㄘㄩㄥˋ}	Lần thứ nhất
產 ^{ㄔㄨㄢˋ} 檢 ^{ㄑㄧㄢˇ}	Khám thai
說 ^{ㄕㄨㄞˊ} 明 ^{ㄇㄧㄥˊ}	Nói rõ
初 ^{ㄔㄨˊ} 期 ^{ㄑㄩ̣}	Thời kỳ đầu
害 ^{ㄏㄞˋ} 喜 ^{ㄒㄩˇ}	Ôm ngén
嘔 ^ㄟ 吐 ^{ㄊㄨˇ}	nôn mửa
改 ^{ㄍㄞˇ} 善 ^{ㄕㄨㄢˋ}	Cải thiện
護 ^{ㄏㄨˋ} 士 ^{ㄕㄨˊ}	Y tá
健 ^{ㄑㄩㄢˋ} 康 ^{ㄎㄨㄤˊ}	Khỏe mạnh
記 ^{ㄑㄩ̣} 錄 ^{ㄌㄨˋ}	Ghi chép
禁 ^{ㄑㄩ̣} 忌 ^{ㄑㄩ̣}	Cấm kỵ
剪 ^{ㄑㄩㄢˋ} 刀 ^{ㄉㄠˊ}	Kéo
都 ^{ㄉㄨ} 是 ^{ㄕㄨˊ}	Đều là

語文活動

1. 除^{ㄔㄨˊ}了^{ㄌㄜˇ}… … 也^ㄟ… …

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

月^{ㄩㄝˋ}球^{ㄑㄩㄟ}除^{ㄔㄨˊ}了^{ㄌㄜˇ}為^{ㄨㄛˊ}日^{ㄉㄩˊ}本^{ㄅㄣˊ}祈^{ㄑㄩ̣}禱^{ㄊㄠˊ}、募^{ㄇㄨˋ}款^{ㄎㄨㄢˋ}賑^{ㄓㄩ̣}災^ㄞ，也^ㄟ體^{ㄊㄞˊ}認^{ㄋㄩ̣}到^{ㄉㄠˊ}防^{ㄈㄥˊ}災^ㄞ的^ㄟ重^{ㄓㄨㄥˊ}要^{ㄩㄝˋ}。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua

2. 由^ㄩ於^ㄩ… …

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

由^ㄩ於^ㄩ氣^{ㄑㄩ̣}候^{ㄏㄟ}變^{ㄅㄧㄢˋ}遷^{ㄑㄩ̣}，暴^{ㄅㄠˋ}雨^{ㄩˊ}引^{ㄩㄥˋ}發^{ㄈㄥˊ}水^{ㄕㄨㄟ}災^ㄞ和^ㄟ土^{ㄊㄨˊ}石^{ㄕㄨˊ}流^{ㄌㄩˊ}的^ㄟ情^{ㄑㄩ̣}形^{ㄒㄩ̣}越^{ㄩㄝˋ}來^{ㄌㄞˊ}越^{ㄩㄝˋ}嚴^{ㄩㄢˊ}重^{ㄓㄨㄥˊ}。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua

坐月子

媳^{ㄊㄩ}婦^{ㄈㄨ}產^{ㄔㄨㄢˋ}後^{ㄏㄨㄟˋ}出^{ㄊㄨ}院^{ㄩㄢˋ}回^{ㄏㄨㄟˋ}家^{ㄐㄧㄚ}，我^{ㄉㄨ}開^{ㄎㄞ}始^{ㄕㄞ}幫^{ㄅㄞ}她^{ㄊㄚ}坐^{ㄗㄨㄛˋ}月^{ㄩㄝˋ}子^{ㄗㄩ}。

我^{ㄉㄨ}煮^{ㄗㄨ}了^{ㄌㄞˊ}麻^{ㄇㄚ}油^ㄩ雞^{ㄐㄩ}、生^{ㄕㄨ}化^{ㄏㄨㄚˋ}湯^{ㄊㄨㄥ}和^{ㄏㄜˊ}杜^{ㄉㄨˋ}仲^{ㄓㄨㄥ}腰^{ㄩㄠ}子^{ㄗㄩ}，可^{ㄎㄜˊ}以^ㄩ促^{ㄘㄨ}進^{ㄇㄣˊ}她^{ㄊㄚ}子^{ㄗㄩ}宮^{ㄎㄨㄥ}收^{ㄕㄨ}縮^{ㄕㄨ}、預^ㄩ防^{ㄈㄨㄥ}腰^{ㄩㄠ}酸^{ㄕㄨㄢ}。

飲^ㄩ食^{ㄕㄨ}以^ㄩ藥^{ㄩㄠˋ}膳^{ㄕㄨ}調^{ㄊㄨ}理^{ㄌㄞ}為^{ㄌㄞ}主^{ㄗㄨ}，不^{ㄉㄨ}但^{ㄉㄨ}美^{ㄇㄟ}味^{ㄨㄟ}，還^ㄩ可^{ㄎㄜˊ}驅^{ㄑㄩ}寒^{ㄏㄢ}與^ㄩ恢^{ㄏㄨㄟ}復^{ㄈㄨ}體^{ㄊㄞ}力^{ㄌㄞ}。

Tháng ở cữ

Con dâu sau khi sinh xuất viện về nhà, tôi bắt đầu giúp cô ấy làm tháng ở cữ.

Tôi nấu gà dầu mè, canh thuốc và cật heo với đỗ trọng, có thể thúc đẩy tử cung cô ấy co lại, phòng ngừa bị mồi lung.

Ăn uống điều dưỡng chủ yếu là thuốc bắc, không những thơm ngon, còn chống cảm lạnh và phục hồi sức lực.

在_ㄉ 臺_ㄉ 灣_{ㄨㄥˊ}， 坐_ㄉ 月_{ㄩㄥˊ} 子_ㄉ
會_ㄉ 吃_ㄉ 加_ㄉ 了_ㄉ 米_ㄇ 酒_ㄉ 的_ㄉ 麻_ㄇ 油_ㄉ
雞_ㄉ； 在_ㄉ 東_ㄉ 南_ㄉ 亞_{ㄨㄚˊ}， 月_{ㄩㄥˊ} 子_ㄉ
餐_ㄉ 常_ㄉ 用_ㄉ 雞_ㄉ 肉_ㄉ 加_ㄉ 薑_ㄉ、 辣_ㄉ
椒_ㄉ 和_ㄉ 醬_ㄉ 油_ㄉ 料_ㄉ 理_ㄉ； 在_ㄉ 歐_ㄨ
美_ㄉ 國_ㄉ 家_ㄉ， 比_ㄉ 較_ㄉ 重_ㄉ 視_ㄉ 休_ㄉ
息_ㄉ 和_ㄉ 運_ㄉ 動_ㄉ。

兒_ㄉ 子_ㄉ 提_ㄉ 醒_ㄉ 媳_ㄉ 婦_ㄉ 不_ㄉ
要_ㄉ 吹_ㄉ 風_ㄉ、 碰_ㄉ 冷_ㄉ 水_ㄉ 或_ㄉ
看_ㄉ 書_ㄉ， 甚_ㄉ 至_ㄉ 請_ㄉ 了_ㄉ 陪_ㄉ 產_ㄉ
假_ㄉ， 照_ㄉ 顧_ㄉ 新_ㄉ 生_ㄉ 兒_ㄉ， 希_ㄉ
望_ㄉ 媳_ㄉ 婦_ㄉ 多_ㄉ 休_ㄉ 息_ㄉ 養_ㄉ 身_ㄉ，
不_ㄉ 要_ㄉ 太_ㄉ 勞_ㄉ 累_ㄉ。 因_ㄉ 為_ㄉ 月_{ㄩㄥˊ}
子_ㄉ 做_ㄉ 得_ㄉ 好_ㄉ， 健_ㄉ 康_ㄉ 沒_ㄉ 煩_ㄉ
惱_ㄉ！

Ở Đài Loan, tháng ở cũ ăn gà dầu mè có thêm rượu trắng ; ở Đông Nam Á, thức ăn trong tháng ở cũ thường nấu thịt gà thêm gừng, ớt và nước tương ; ở nước Âu Mỹ , chú trọng nghỉ ngơi và vận động hơn.

Con trai nhắc nhở con dâu không nên hóng gió, đựng nước lạnh hoặc đọc sách, thậm chí còn xin nghỉ phép nuôi đẻ, chăm sóc con nhỏ, hy vọng con dâu nghỉ ngơi dưỡng sức nhiều, không nên quá mệt nhọc. Tại vì làm tháng ở cũ tốt, sức khỏe khỏi phiền não.

坐 _{ㄙㄨㄛˋ} 月 _{ㄩㄝˋ} 子 _{ㄙㄩㄥˋ}	Tháng ở cũ
出 _{ㄔㄨㄛˋ} 院 _{ㄩㄢˋ}	Xuất viện
回 _{ㄏㄨㄟˊ} 家 _{ㄐㄧㄚˊ}	Về nhà
開 _{ㄎㄞˊ} 始 _{ㄕㄞˊ}	Bắt đầu
麻 _{ㄇㄚˊ} 油 _{ㄩˊ} 雞 _{ㄐㄧˊ}	gà dầu mè
促 _{ㄉㄨˋ} 進 _{ㄐㄧㄣˋ}	thúc đẩy
子 _{ㄙㄩㄥˋ} 宮 _{ㄍㄨㄥˊ}	Tử cung
收 _{ㄕㄨㄟˊ} 縮 _{ㄕㄨㄛˋ}	Co bóp
藥 _{ㄩㄠˋ} 膳 _{ㄕㄞˋ}	Thuốc than
美 _{ㄇㄟˋ} 味 _{ㄨㄟˋ}	Món ăn ngon
驅 _{ㄑㄩˊ} 寒 _{ㄏㄢˊ}	Chống cảm lạnh
恢 _{ㄏㄨㄟˊ} 復 _{ㄈㄨˋ}	Phục hồi
體 _{ㄊㄞˋ} 力 _{ㄌㄧˋ}	Sức lực
料 _{ㄌㄞˋ} 理 _{ㄌㄩˋ}	Nấu
希 _{ㄒㄩˊ} 望 _{ㄨㄥˋ}	Hy vọng
因 _{ㄩㄢˋ} 為 _{ㄨㄟˋ}	Tại vì

語文活動

1. 除_{ㄉㄨˊ}了_{ㄌㄞˊ}… … 也_{ㄔㄞˊ}… …

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

月_{ㄩㄝˋ}球_{ㄑㄩㄟˊ}除_{ㄉㄨˊ}了_{ㄌㄞˊ}為_{ㄨㄛˊ}日_{ㄉㄨㄥˋ}本_{ㄇㄨㄥˋ}祈_{ㄑㄩˊ}禱_{ㄉㄞˊ}、募_{ㄇㄨˋ}款_{ㄎㄨㄢˋ}賑_{ㄓㄩㄥˋ}災_{ㄉㄞˊ}，也_{ㄔㄞˊ}體_{ㄊㄞˋ}認_{ㄖㄥˋ}到_{ㄉㄠˋ}防_{ㄈㄨㄥˋ}災_{ㄉㄞˊ}的_{ㄉㄞˊ}重_{ㄓㄨㄥˋ}要_{ㄩㄠˋ}。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

2. 由_{ㄩˊ}於_{ㄨㄛˊ}… …

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

由_{ㄩˊ}於_{ㄨㄛˊ}氣_{ㄑㄩˊ}候_{ㄏㄞˋ}變_{ㄅㄧㄢˋ}遷_{ㄑㄩㄢˋ}，暴_{ㄅㄞˋ}雨_{ㄩˊ}引_{ㄩㄥˋ}發_{ㄈㄞˊ}水_{ㄨㄟˋ}災_{ㄉㄞˊ}和_{ㄏㄜˊ}土_{ㄊㄨˋ}石_{ㄕㄨㄟˊ}的_{ㄉㄞˊ}情_{ㄑㄩㄥˋ}形_{ㄒㄩㄥˋ}越_{ㄩㄠˋ}來_{ㄌㄞˊ}越_{ㄩㄠˋ}嚴_{ㄩㄢˋ}重_{ㄓㄨㄥˋ}。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

寶貝的誕生

寶_ク寶_ク出_イ生_ル了_カ，模_ト樣_ニ
真_ホ可_ク愛_カ。

雖_レ然_シ寶_ク寶_ク的_ク「新_ニ生_ル
兒_ル篩_ヒ檢_ク」報_ク告_ク，一_ニ切_ク
都_モ正_ニ常_ニ，但_シ是_シ醫_シ生_ル叮_ク
嚀_ク，如_レ果_シ出_イ現_ル異_ニ常_ニ吐_ク
奶_ク、哭_ク鬧_ク不_ク休_ム，要_ス趕_ク
快_ク帶_テ回_ル醫_シ院_ニ檢_ク查_ク。愈_ハ
早_ク發_ル現_ル疾_ニ病_ニ，便_ク能_ク及_ク
時_ニ接_ク受_ク治_ク療_ク。

Bé yêu ra đời

Bé sanh ra rồi, đáng vẻ thật dễ thương.

Tuy báo cáo “kiểm tra trẻ sơ sinh” của bé, tất cả đều bình thường, nhưng bác sỹ dặn dò, nếu xuất hiện ọc sữa khác thường, la khóc không ngừng, phải nhanh chóng trở lại bệnh viện kiểm tra. càng sớm phát hiện bệnh tật, càng có thể kịp thời tiếp nhận trị liệu.

護士提醒我，記得依「寶寶手冊」定期打預防針，做生長評估；平日要注意營養與體溫變化。

俗話說：七坐、八爬、九發牙，願寶貝都能平安健康長大。

Y tá nhắc nhở tôi, nhớ tuân theo “sổ tay của bé” định kỳ tiêm chủng, làm đánh giá tăng trưởng; thường ngày phải chú ý dinh dưỡng và thân nhiệt biến đổi của bé.

Tục ngữ nói: bảy ngồi, tám bò, chín mọc răng, nguyện cho bé được bình an khỏe mạnh lớn khôn.



出生	Ra đời
可愛	Đễ thương
雖然	Tuy
正常	Bình thường
趕快	Nhanh chóng
檢查	Kiểm tra
愈早	Càng sớm
接受	Tiếp nhận
疾病	Bệnh tật
治療	Trị liệu
提醒	Nhắc nhở
手冊	Sổ tay
預防針	Tim chủng
生長	Sinh trưởng
評估	Đánh giá
平日	Ngày thường

語文活動

1. 除了... 也... ..

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

月球除了為日本祈禱、募款賑災，也體認到防災的重要。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

2. 由於... ..

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

由於氣候變遷，暴雨引發水災和土石流的灾情形勢越來越嚴重。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

家庭守護網

電視新聞播報：
「5歲小孩為了找媽媽，從5樓摔落4樓……」

瑪麗的先生提醒她，不可以將孩子單獨留在家中，以免發生危險，並違反兒童及青少年保護法，簡稱兒少法。先生說：「此法律主要規範兒少權益、福利保護措施、通報責任及罰責等。」

Mạng Lưới Canh Giữ Gia Đình

Tin tức truyền hình đưa tin : “bé 5 tuổi vì tìm mẹ, từ lầu 5 rơi xuống lầu 4……”

Chồng của Mã Lệ nhắc nhở cô ấy, không được để con nhỏ một mình trong nhà, để tránh xảy ra nguy hiểm, còn vi phạm luật bảo hộ nhi đồng và thanh thiếu niên, gọi tắt là luật thiếu nhi. Chồng nói : “pháp luật này chủ yếu quy định quyền lợi thiếu nhi, biện pháp bảo hộ phúc lợi, thông báo trách nhiệm và hình phạt.”

瑪麗說：「有兒少法，真好！」

如果兒童或少年發生各類緊急事件，例如：虐待、疏忽、遺棄或性侵害，立即撥打110、113或向警方報案。

守護家庭，人人有責！

Mã Lệ nói : “có luật thiếu nhi, thật tốt!”

nếu nhi đồng hoặc thiếu nhi xảy ra các loại sự kiện khẩn cấp, thí dụ : ngược đãi, lơ là, bỏ rơi hoặc xâm phạm tình dục, lập tức gọi điện thoại số 110, 113 hoặc báo án với cảnh sát.

Canh giữ gia đình, người người có trách nhiệm!



小孩	Trẻ con
單獨	Một mình
中心	Trung tâm
違反	Vi phạm
兒童	Nhi đồng
法律	Pháp luật
福利	Phước lợi
責任	Trách nhiệm
各類	Các loại
疏忽	Lơ là
事件	Sự kiện
疏忽	Lơ là
性侵害	xâm phạm tình dục
立即	Lập tức
報案	Báo án

語文活動

1. 除了... 也... ..

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 全球除了為日本祈禱、募款賑災，也體認到防災的重要性。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

2. 由於... ..

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 由於氣候變遷，暴雨引發水災和土石流的灾情形勢越來越嚴重。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

寶貝上學去

今天收到女兒的國
小入學通知單，寶貝
要上小學了！瑪麗問
先生：「女兒在上學
前，應該要注意什麼
呢？」

先生說：「我們要先
教孩子的事情，包
括早睡早起、自己穿
衣服、吃早餐、認識
學校環境及熟悉上下
學路線。」

Con yêu đi học

hôm nay nhận được đơn thông báo nhập học tiểu học của con gái, bé yêu sắp đi học rồi! Mã Lệ hỏi chồng: “con gái trước khi đi học, nên chú ý những gì chứ?”

chồng nói: “những việc chúng ta nên dạy trước, gồm ngủ sớm dậy sớm, tự mặc áo mang vớ (tất), ăn sáng, nhận biết môi trường trường học và thuộc đường đi và về.”

瑪麗接著說：「還要養成睡前整理書包的好習慣。」

奶奶說：「對！讓她儘早適應學校生活，未來學習之路，才能更加順利。」

Mã Lệ nói tiếp : “còn phải tập thành thói quen tốt trước khi đi ngủ thu xếp cặp học sinh.”

Bà Nội nói : “đúng! hãy để bé sớm thích nghi cuộc sống trong trường, tương lai con đường học tập, mới càng có thể thuận lợi hơn.”



女 _{ㄉㄨˋ} 兒 _{ㄦˊ}	Con gái
前 _{ㄑㄧㄢˊ} 面 _{ㄇㄧㄢˋ}	Đằng trước ; trước mặt
應 _{ㄩˋ} 該 _{ㄍㄞˋ}	Nên
甚 _{ㄕㄣˊ} 麼 _{ㄇㄛˋ}	Cái gì
事 _{ㄕㄨˋ} 情 _{ㄑㄩㄥˊ}	Sự việc
包 _{ㄅㄠ} 括 _{ㄎㄨㄛˊ}	Bao gồm
早 _{ㄗㄞˊ} 起 _{ㄑǐ}	Dậy sớm
自 _{ㄗㄧˋ} 己 _{ㄐㄧˊ}	Tự mình
穿 _{ㄑㄩㄢ} 衣 _{ㄩㄞˊ}	Mặc áo
認 _{ㄩˋ} 識 _{ㄕㄧˊ}	Nhận biết
環 _{ㄏㄨㄢ} 境 _{ㄐㄩㄥˊ}	Môi trường
熟 _{ㄕㄨˋ} 悉 _{ㄒㄧˊ}	Quen thuộc
路 _{ㄌㄨˋ} 線 _{ㄒㄩㄢˊ}	Tuyến đường
養 _{ㄩㄤˇ} 成 _{ㄔㄩㄥˊ}	Tập thành
未 _{ㄨㄟˋ} 來 _{ㄌㄞˊ}	Tương lai

語文活動

1. 除了... 也... ..

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 月_{ㄩㄝˋ}珠_{ㄓㄨ}除_ㄘ了_ㄌ為_ㄨ日_ㄉ本_ㄅ祈_ㄑ禱_ㄒ、募_ㄇ款_ㄎ賑_ㄓ災_ㄞ，也_ㄝ體_ㄊ認_ㄋ到_ㄉ防_ㄈ災_ㄞ的_ㄉ重_ㄓ要_ㄞ。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

2. 由於... ..

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 由_ㄩ於_ㄩ氣_ㄑ候_ㄏ變_ㄅ遷_ㄓ，暴_ㄅ雨_ㄩ引_ㄩ發_ㄈ水_ㄨ災_ㄞ和_ㄝ土_ㄊ石_ㄕ流_ㄌ的_ㄉ情_ㄑ形_ㄒ越_ㄝ來_ㄞ越_ㄝ嚴_ㄞ重_ㄞ。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

家庭聯絡簿

金亞說：「寶貝的書包裡有課本、作業簿，怎麼還有一本家庭聯絡簿呢？」

先生回應：「家庭聯絡簿，是親師溝通的重要工具，裡面傳達當天規定的作業、隔天該帶的用品，以及學校活動相關訊息等。」

Sổ Liên lạc gia Đình

Kim Á nói : “trong cặp của con yêu có sách, tập bài tập, tại sao còn có sổ liên lạc gia đình nữa?”

chồng trả lời : “sổ liên lạc gia đình, là công cụ giao tiếp quan trọng cho phụ huynh và giáo viên, trong đó truyền đạt quy định bài làm trong ngày, ngày hôm sau nên mang theo đồ dùng, và những thông tin liên quan về hoạt động của trường học...v...v.”

「還有家長填寫的意見欄，能與老師做雙向聯繫管道。最後，等孩子的功課完成後，家長先檢查再簽姓名。」

金亞說：「聯絡簿這麼重要啊！我們更要加妥善使用！」

“còn có cột ý kiến cho phụ huynh điền, là con đường liên lạc hai chiều với giáo viên. cuối cùng, sau khi chờ con làm xong bài tập ở nhà, phụ huynh kiểm tra trước rồi ký tên.”

Kim Á nói : “sổ liên lạc quan trọng đến thế à! chúng ta phải sử dụng ổn thỏa đấy!”



裡 _{ㄌㄧˇ} 面 _{ㄇㄧㄢˊ}	Ở trong ; Phía trong
課 _{ㄎㄨㄛˋ} 本 _{ㄅㄨㄣˇ}	Sách
作 _{ㄗㄨㄛˋ} 業 _{ㄚˊ}	Bài làm
親 _{ㄑㄩㄢ} 師 _{ㄕㄨ}	Phụ huynh và giáo viên
溝 _{ㄍㄡ} 通 _{ㄊㄨㄥ}	Giao tiếp
工 _{ㄍㄨㄥ} 具 _{ㄐㄨ}	Công cụ
規 _{ㄍㄨㄟ} 定 _{ㄉㄩㄥˋ}	Quy định
等 _{ㄉㄨㄥˋ} 待 _{ㄉㄞˋ}	Chờ đợi
意 _{ㄧˋ} 見 _{ㄐㄩㄢ} 欄 _{ㄌㄢˊ}	Cột ý kiến
做 _{ㄉㄨㄛˋ} 事 _{ㄕㄨㄞˋ}	Làm việc
完 _{ㄨㄢˊ} 成 _{ㄉㄨㄥˊ}	Hoàn thành
姓 _{ㄒㄩㄥˋ} 名 _{ㄇㄧㄥˊ}	Tên
更 _{ㄍㄨㄥˋ} 加 _{ㄐㄞˊ}	Càng
妥 _{ㄊㄨㄛˇ} 善 _{ㄕㄨㄢˋ}	Ồn thỏa
使 _{ㄕㄨㄞˋ} 用 _{ㄩㄥˋ}	Sử dụng

語文活動

1. 除了_{ㄉㄨㄛˋ}了_{ㄌㄞˊ}... ..也_{ㄔㄞˊ}... ..

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

月_{ㄩㄝˋ}球_{ㄑㄩㄞˊ}除_{ㄉㄨㄛˋ}了_{ㄌㄞˊ}為_{ㄨㄞˊ}日_{ㄉㄨㄛˋ}本_{ㄅㄨㄣˇ}祈_{ㄑㄩ}禱_{ㄊㄞˊ}、募_{ㄇㄨˋ}款_{ㄎㄨㄢˋ}賑_{ㄉㄞˊ}災_{ㄞˊ}，也_{ㄔㄞˊ}體_{ㄊㄞˊ}認_{ㄉㄞˊ}到_{ㄉㄞˊ}防_{ㄉㄞˊ}災_{ㄞˊ}的_{ㄉㄞˊ}重_{ㄉㄞˊ}要_{ㄞˊ}。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

2. 由_{ㄩˊ}於_{ㄨㄞˊ}... ..

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

由_{ㄩˊ}於_{ㄨㄞˊ}氣_{ㄑㄩ}候_{ㄏㄞˊ}變_{ㄅㄞˊ}遷_{ㄉㄞˊ}，暴_{ㄅㄞˊ}雨_{ㄩˊ}引_{ㄩㄥˊ}發_{ㄉㄞˊ}水_{ㄨㄞˊ}災_{ㄞˊ}和_{ㄨㄞˊ}土_{ㄊㄞˊ}石_{ㄕㄨㄞˊ}的_{ㄉㄞˊ}情_{ㄑㄩㄥˊ}形_{ㄒㄩㄥˊ}越_{ㄩㄝˊ}來_{ㄌㄞˊ}越_{ㄩㄝˊ}嚴_{ㄞˊ}重_{ㄞˊ}。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

幸福三代情

雅君和先生經常加班，因此孩子成長過程，都由公婆代為照顧。

看著公公陪孩子使用電腦、一起打電動、聊天談心、分享人生經驗，子孫融洽的情景，雅君心中充滿感激。

Hạnh Phúc Tình Cảm ba Đời

Nhã Quân và chồng thường xuyên tăng ca, cho nên quá trình sinh trưởng của con, đều do mẹ chồng thay thế chăm sóc.

thấy ba chồng dạy con sử dụng máy vi tính, chuyện trò tâm sự, chia sẻ kinh nghiệm cuộc sống, cảnh ông cháu hòa hợp, trong lòng Nhã Quân tràn đầy cảm kích.



先生說：「家有一老，如有一寶，我們需要加倍孝順父母、幫忙分擔家務，努力經營家庭和親子關係。」雅君也贊成這樣的觀念，決定利用假日多陪伴公婆與孩子，讓家庭生活更加溫馨與美滿。

chồng nói : “nhà có một lão, như có một bảo, chúng ta cần phải hiếu thảo với cha mẹ gấp bội, giúp đỡ chia sẻ công việc nhà, nỗ lực kinh doanh gia đình và mối quan hệ thâm tình.” Nhã Quân cũng tán thành quan niệm này, quyết định lợi dụng ngày nghỉ bầu bạn với cha mẹ chồng và con nhiều hơn, để cuộc sống gia đình càng mỹ mãn và ấm cúng hơn.



	幸 _{ㄒㄩㄥˋ} 福 _{ㄈㄨˋ}	Hạnh phúc
	三 _{ㄙㄞˋ} 代 _{ㄉㄞˋ}	Ba đời
	加 _{ㄐㄧㄚ} 班 _{ㄅㄢ}	Tăng ca
	電 _{ㄉㄢˋ} 腦 _{ㄋㄠˊ}	Vi tính
	電 _{ㄉㄢˋ} 動 _{ㄉㄨㄥˋ}	Gem
	談 _{ㄊㄢˊ} 心 _{ㄒㄩㄥˋ}	Tâm sự
	感 _{ㄍǎn} 激 _{ㄐㄧˊ}	Cảm kích
	加 _{ㄐㄧㄚ} 倍 _{ㄅㄟˋ}	Gấp bội
	孝 _{ㄒㄩㄥˋ} 順 _{ㄩㄥˋ}	Hiếu thảo
	經 _{ㄐㄩㄥ} 營 _{ㄩㄥˊ}	Kinh doanh
	關 _{ㄍㄨㄢ} 係 _{ㄒㄩㄥˋ}	Quan hệ
	決 _{ㄐㄩㄝˋ} 定 _{ㄉㄩㄥˋ}	Quyết định
	假 _{ㄐㄧㄚˊ} 日 _{ㄇㄨˊ}	Ngày nghỉ
	陪 _{ㄆㄟˋ} 伴 _{ㄅㄢˋ}	Bầu bạn
	美 _{ㄇㄟˋ} 滿 _{ㄇㄢˋ}	Mỹ mãn

語文活動

1. 除了... 也... ..

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 月_{ㄩㄝˋ}珠_{ㄓㄨ}除_{ㄉㄨ}了_{ㄌㄜˊ}為_{ㄨㄛˊ}日_{ㄇㄨˊ}本_{ㄅㄣˊ}祈_{ㄑㄩ}禱_{ㄉㄠˊ}、募_{ㄇㄨˊ}款_{ㄎㄨㄢˋ}賑_{ㄓㄨㄢˋ}災_{ㄉㄠˊ}，也_{ㄚˊ}體_{ㄊㄞˊ}認_{ㄖㄣˊ}到_{ㄉㄠˊ}防_{ㄈㄤˊ}災_{ㄉㄠˊ}的_{ㄉㄠˊ}重_{ㄓㄨㄥˋ}要_{ㄚˊ}。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

2. 由於... ..

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 由_ㄩ於_{ㄩㄥˊ}氣_{ㄑㄩ}候_{ㄏㄠˊ}變_{ㄅㄧㄢˋ}遷_{ㄉㄠˊ}，暴_{ㄅㄠˋ}雨_{ㄩˊ}引_{ㄩㄥˊ}發_{ㄈㄤˊ}水_{ㄨㄛˊ}災_{ㄉㄠˊ}和_{ㄚˊ}土_{ㄊㄨˊ}石_{ㄕㄨㄛˊ}的_{ㄉㄠˊ}情_{ㄑㄩㄥˊ}形_{ㄒㄩㄥˊ}越_{ㄩㄝˋ}來_{ㄉㄠˊ}越_{ㄩㄝˋ}嚴_{ㄩㄢˋ}重_{ㄓㄨㄥˋ}。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

我的鄰居

良子剛來臺灣時，
人生地不熟，語言又
不通，見到鄰居也
太敢打招呼。

經過家人鼓勵，努力
克服害羞的個性，
發揮優點，參與社區
活動，如：擔任志
工、學習歌舞、烹
家鄉菜等，為周遭注
入豐富的生活元素。
左鄰右舍非常喜歡
她，常常關心她的生
活需求。

Hàng Xóm Của Tôi

Lương tử lúc vừa mới đến Đài Loan, lạ nước
lạ cái, lại bất đồng ngôn ngữ, gặp hàng xóm
cũng không dám chào hỏi.

Qua người nhà động viên, cố gắng khắc phục
tính mắc cỡ, phát huy ưu điểm, tham gia
hoạt động khu phố, như : đảm nhiệm tình
nguyện viên, học tập ca múa, nấu các món ăn
quê hương, mang đến các yếu tố phong phú
của cuộc sống cho xung quanh. hàng xóm
rất là thích cô ấy, luôn luôn quan tâm nhu
cầu sinh hoạt của cô ấy.

久了，良子越來越來越
享受互相幫助的人情味，
也漸漸瞭解臺灣人總是
「津津有味」遠親不如近鄰
的原因。

lâu dần, Lương Tử càng lúc càng hưởng thụ
tình cảm giữa người và người giúp đỡ lẫn
nhau, cũng dần dần hiểu được người Đài
loan mãi luôn đàm luận một cách hứng thú
nguyên nhân là “bà con xa không qua láng
giềng gần.”



語文活動

鄰居	Hàng xóm
不熟	Không quen
勇敢	Dũng cảm
打招呼	Chào hỏi
克服	Khắc phục
優點	Ưu điểm
歌舞	Ca múa
烹煮	Nấu nướng
周遭	Xung quanh
注入	Mang đến
需求	Nhu cầu
左鄰右舍	Xóm giềng
長久	Lâu dài
享受	Hưởng thụ
幫助	Giúp đỡ
津津樂道	đàm luận hứng thú

1. 除了... 也... ..

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 月球除了為日本祈禱、募款賑災，也體認到防災的重要性。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

2. 由於... ..

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm

● 由於氣候變遷，暴雨引發水災和土石流的灾情越來越嚴重。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua
sắm.mua sắmmua sắm.mua sắm.mua

歡喜你我他

麗雅為人親切樂觀。
平時與朋友月珠、美玉互動密切，
三個家庭經常一起聯誼。

假日時，她們結伴帶孩子爬山，親近大自然，分享育兒經驗。這樣的過程，使大家感情更融洽，都認為那是很好的親子活動。除此之外，她們也有共同的興趣，喜歡做社區志工，不斷自我反省與實踐，尋找生活的意義。原來快樂源泉就是這麼簡單！

Thích Bạn, Tôi, Bạn ấy

Lệ nhã nhiệt tình ân cần tính tình vui vẻ. bình thường chơi thân thiết với bạn Nguyệt Châu, mỹ ngọc, ba gia đình thường qua lại với nhau.

vào ngày nghỉ, họ dẫn con cùng nhau đi leo núi, gần gũi thiên nhiên, chia sẻ kinh nghiệm nuôi dạy con. qua quá trình như vậy, làm mọi người càng hòa hợp nhau hơn, đều cho rằng đó là hoạt động rất tốt cho thân tử. ngoài ra, họ còn cùng một sở thích, thích làm tình nguyện viên khu phố, không ngừng tự kiểm điểm và thực tiễn, tìm kiếm ý nghĩa của cuộc sống. hóa ra, nguồn gốc của vui vẻ lại đơn giản như vậy!

親 _{ㄑㄩㄣˋ} 切 _{ㄑㄩㄝˋ}	Thân thiết
樂 _{ㄌㄝˋ} 觀 _{ㄍㄨㄢˋ}	Lạc quan
朋 _{ㄆㄥˊ} 友 _{ㄩㄟˊ}	Bạn
聯 _{ㄌㄧㄢˊ} 誼 _{ㄩㄟˊ}	Bạn bè liên hoan
結 _{ㄐㄧㄝˊ} 伴 _{ㄅㄢˋ}	Kết bạn
爬 _{ㄆㄚˊ} 山 _{ㄕㄨㄢˊ}	Leo núi
這 _{ㄓㄜˋ} 樣 _{ㄩㄥˋ}	Như vậy
那 _{ㄋㄚˊ} 是 _{ㄕㄨㄟˊ}	Đó là
共 _{ㄍㄨㄥˋ} 同 _{ㄊㄨㄥˋ}	Cộng đồng ; Cùng
社 _{ㄕㄚˊ} 區 _{ㄩˊ}	Khu phố
志 _{ㄓˋ} 工 _{ㄍㄨㄥˋ}	Tình nguyện viên
反 _{ㄉㄢˋ} 省 _{ㄕㄨㄥˋ}	Tự kiểm điểm
實 _{ㄕㄨㄚˊ} 踐 _{ㄐㄧㄢˋ}	Thực tiễn
意 _{ㄩˊ} 義 _{ㄩㄟˊ}	Ý nghĩa
原 _{ㄩㄢˊ} 來 _{ㄌㄞˊ}	Hóa ra

語文活動

1. 除_{ㄉㄨˊ}了_{ㄌㄞˊ}… … 也_{ㄕㄞˊ}… …

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắ

月_{ㄩㄝˋ}珠_{ㄓㄨˊ}除_{ㄉㄨˊ}了_{ㄌㄞˊ}為_{ㄨㄛˊ}日_{ㄉㄨㄥˋ}本_{ㄅㄣˊ}祈_{ㄑㄩㄝˋ}禱_{ㄉㄞˊ}、募_{ㄇㄨˋ}款_{ㄎㄨㄢˋ}賑_{ㄓㄨㄟˊ}災_{ㄞˊ}，也_{ㄕㄞˊ}體_{ㄊㄞˊ}認_{ㄋㄥˋ}到_{ㄉㄠˊ}防_{ㄉㄞˊ}災_{ㄞˊ}的_{ㄕㄞˊ}重_{ㄓㄨㄥˋ}要_{ㄩㄟˊ}。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua

2. 由_{ㄩˊ}於_{ㄨㄞˊ}… …

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắ

由_{ㄩˊ}於_{ㄨㄞˊ}氣_{ㄎㄨㄟˊ}候_{ㄞˊ}變_{ㄅㄩㄢˋ}遷_{ㄩㄟˊ}，暴_{ㄅㄞˊ}雨_{ㄩˊ}引_{ㄩㄟˊ}發_{ㄉㄞˊ}水_{ㄕㄨㄟˊ}災_{ㄞˊ}和_{ㄕㄞˊ}土_{ㄊㄞˊ}石_{ㄕㄨㄟˊ}流_{ㄌㄞˊ}的_{ㄕㄞˊ}情_{ㄑㄩㄝˋ}形_{ㄩㄟˊ}越_{ㄩㄟˊ}來_{ㄌㄞˊ}越_{ㄩㄟˊ}嚴_{ㄞˊ}重_{ㄓㄨㄥˋ}。

mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
mua sắmua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.mua sắm.
sắm.mua sắmua sắm.mua sắm.mua

